

(2) Diese Verordnung wird vom Minister für Landwirtschaft im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. Hácha m. p.

Ing. Eliáš m. p.

Dr. Krejčí m. p.

Ježek m. p.

Dr. Kalfus m. p.

Dr. Kapras m. p.

Dr. Kratochvíl m. p.,  
auch für den Minister Dr. Kamenický.

Čipera m. p.

Bubna m. p.

Dr. Klumpar m. p.

(2) Toto nařízení provede ministr zemědělství v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. Hácha v. r.

Ing. Eliáš v. r.

Dr. Krejčí v. r.

Ježek v. r.

Dr. Kalfus v. r.

Dr. Kapras v. r.

Dr. Kratochvíl v. r.,

též za ministra Dr. Kamenického.

Čipera v. r.

Bubna v. r.

Dr. Klumpar v. r.

### 335.

#### Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 24. Juli 1941

zur Durchführung der Regierungsverordnung vom 24. Juli 1941, Slg. Nr. 334, betreffend die obligatorische Signierung des Hopfens und die Regelung des Ausmaßes der Hopfenerzeugung.

Der Minister für Landwirtschaft verlautbart auf Grund der §§ 2, 7, 9, 11, 15, 17 und 25 der Regierungsverordnung vom 24. Juli 1941, Slg. Nr. 334, betreffend die obligatorische Signierung des Hopfens und die Regelung des Ausmaßes der Hopfenerzeugung (des weiteren nur Regierungsverordnung):

#### § 1.

(Zu § 2 der Regierungsverordnung.)

(1) Als Hopfenerzeugungsgebiete werden erklärt:

a) das Saazer Gebiet des Protektorates Böhmen und Mähren mit der Signierhalle in Saaz,

b) das Gebiet Raudnitz mit der Signierhalle in Raudnitz an der Elbe,

c) das Gebiet Tirschitz mit der Signierhalle in Tirschitz.

(2) Die Abgrenzung der einzelnen Erzeugungsgebiete ist in der Beilage zu dieser Kundmachung enthalten.

#### § 2.

(Zu § 3 der Regierungsverordnung.)

Der Erzeuger (Besitzer) von Hopfen ist verpflichtet, seine Vorräte an Hopfen aus der

#### Vyhláška

ministra zemědělství  
ze dne 24. července 1941,

kterou se provádí vládní nařízení ze dne 24. července 1941, č. 334 Sb., o povinném známkování chmele a o úpravě rozsahu pěstování chmele.

Ministr zemědělství vyhlašuje podle §§ 2, 7, 9, 11, 15, 17 a 25 vládního nařízení ze dne 24. července 1941, č. 334 Sb., o povinném známkování chmele a o úpravě rozsahu pěstování chmele (dále jen vládní nařízení):

#### § 1.

(K § 2 vládního nařízení.)

(1) Za chmelařské výrobní oblasti se prohlašují:

a) žatecká oblast Protektorátu Čechy a Morava se známkovnou v Žatci,

b) Roudnicko se známkovnou v Roudnici nad Labem,

c) Tršicko se známkovnou v Tršicích.

(2) Ohraničení jednotlivých výrobních oblastí obsahuje příloha této vyhlášky.

#### § 2.

(K § 3 vládního nařízení.)

Pěstitel (držitel) chmele jest povinen dáti označiti důvěrníkem známkovnou své zásoby

vorigen Ernte noch vor der neuen Ernte, spätestens jedoch stets bis zum 1. August durch einen Vertrauensmann der Signierhalle bezeichnen zu lassen.

## § 3.

(Zu § 5 der Regierungsverordnung.)

Hopfen in Postsendungen unterliegen der pflichtmäßigen Beglaubigung nicht, sie können jedoch auf Wunsch des Eigentümers beglaubigt werden.

## § 4.

(Zu-§ 7 der Regierungsverordnung.)

(1) Außer den im § 7 der Regierungsverordnung angeführten Zusätzen dürfen zu der Bezeichnung nach § 3 der Regierungsverordnung folgende Zusätze beigefügt werden:

a) Die Benennung des Erzeugungsgebietes in der Form eines Beiwortes mit Beifügung der Bezeichnung „Hopfen“. Zur Bezeichnung der Umhüllungen mit diesen Zusätzen ist die Signierhalle bei der Beglaubigung der örtlichen Herkunft des Hopfens berechtigt.

b) Im Saazer Gebiete des Protektorates Böhmen und Mähren „Podlesí“; im Gebiet Raudnitz „Roudnicko-polepská Blata“. Die Gemeinden, die zur Verwendung dieser Gegendzusätze berechtigt sind, werden in der Beilage zu dieser Kundmachung angeführt. Die Zusätze sind bei der Bezeichnung nach dem Namen der Erzeugungsgemeinde, bei der Beglaubigung nach der Benennung des Erzeugungsgebietes, und zwar sowohl auf der Umhüllung als auch in der Begleiturkunde (§§ 3 und 5 der Regierungsverordnung) beizufügen. Sind die in einer der angeführten Gegenden gewonnenen Hopfensorten gemäß § 6, Abs. 1, der Regierungsverordnung mit Hopfen gemischt, der aus nicht zu derselben Gegend gehörigen Gemeinden stammt, so ist die Verwendung des betreffenden Zusatzes nicht gestattet.

(2) Die Vorschriften über die Verwendung registrierter Schutzmarken und die für die Transportunternehmungen geltenden Vorschriften über die Bezeichnung der Waren für den Transport werden durch diese Bestimmungen nicht berührt.

## § 5.

(Zu § 9 der Regierungsverordnung.)

(1) Die in der Erzeugungsgemeinde erfolgende Bezeichnung der örtlichen Herkunft

chmele z předešlé sklizně ještě před sklizní novou nejpozději však vždy do 1. srpna.

## § 3.

(K § 5 vládního nařízení.)

Chmele v poštovních zásilkách nepodléhají povinnému ověření, mohou však býti na přání majitele ověřeny.

## § 4.

(K § 7 vládního nařízení.)

(1) Mimo doložky uvedené v § 7 vládního nařízení smějí býti k označení podle § 3 vládního nařízení připojovány tyto doložky:

a) Název výrobní oblasti ve tvaru přídatného jména s připojením označení „chmel“. Opatřovati obaly těmito doložkami oprávněna jest známkovna při ověřování místního původu chmele.

b) V žatecké oblasti Protektorátu Čechy a Morava „Podlesí“; na Roudnicku „Roudnicko-polepská Blata“. Obce, které jsou oprávněny používatí těchto okrskových doložek, uvedeny jsou v příloze této vyhlášky. Doložky budtež připojovány při označování za názvem výrobní obce, při ověřování za názvem výrobní oblasti, a to jak na obalu, tak i na průvodní listině (§§ 3 a 5 vládního nařízení). Jsou-li chmele, vypěstované v některém z uvedených okrsků, smíchány podle § 6, odst. 1 vládního nařízení s chmelem pocházejícím z obcí nenáležících do téhož okrsku, není dovoleno příslušné doložky použítí.

(2) Předpisy o používání zapsaných ochranných známek a předpisy platné pro dopravní podniky o označování zboží pro dopravu nejsou těmito ustanoveními dotčeny.

## § 5.

(K § 9 vládního nařízení.)

(1) Označení místního původu chmele na obalu nebo na štítku, prováděné ve výrobní

des Hopfens auf der Umhüllung und dem Schildchen hat die im § 4 der Regierungsverordnung festgesetzten Angaben zu enthalten.

(2) Bei der Beglaubigung der örtlichen Herkunft des Hopfens auf der Umhüllung durch die Signierhalle ist die Umhüllung mit einem Beglaubigungszeichen mit der Aufschrift „Öffentliche Hopfensignierhalle in . . . . . — Veřejná známkovna chmele v . . . . .“ zu versehen. Die Zweigstelle einer Signierhalle ist auf der Umhüllung bloß in der Weise ersichtlich zu machen, daß vor der Ordnungsnummer der Signierhalle der große Anfangsbuchstabe der Gemeinde angeführt wird, in welcher die Zweigstelle errichtet ist; dieser Buchstabe ist auch der Ordnungsnummer in der Beglaubigungsurkunde beizufügen. Die örtliche Herkunft des Hopfens aus dem Saazer Gebiet des Protektorates Böhmen und Mähren wird in der Hopfensignierhalle in Saaz beglaubigt, wie folgt:

In der Kopfschablone:

- a) Protektorat Böhmen und Mähren,
- b) Böhmischer Hopfen,
- c) Gebiet Saaz,
- d) Erntejahrgang;

in der Bauchschablone:

- a) Öffentliche Hopfensignierhalle in Saaz,
- b) Saazer Hopfen.

In der Seitennaht wird die Hallenregisternummer mit dem vorgesetzten Buchstaben „P“ angebracht.

(3) Die näheren Bestimmungen darüber, wie und wo die Bezeichnung und die Beglaubigung der örtlichen Herkunft des Hopfens sowie die Zusätze anzubringen sind, ferner die Vorschriften über die Verwendung bereits gebrauchter Umhüllungen werden durch die Signierhallenordnung festgesetzt.

(4) Die Signierhalle ist zur Bezeichnung und Beglaubigung der örtlichen Herkunft der Hopfensorten berechtigt, die in dem Hopfenerzeugungsgebiete gewonnen wurden, für das sie errichtet ist; wenn es jedoch die Verhältnisse erfordern, sind die Signierhallen verpflichtet, über die gegenseitige Vertretung bei der Bezeichnung sowie bei der Beglaubigung der Hopfensorten eine Vereinbarung zu treffen. Die Ausstellung der Beglaubigungsurkunden für diese Hopfensorten steht

obci, musí obsahovati údaje stanovené v § 4 vládního nařízení.

(2) Při ověřování místního původu chmele známkovnou na obalu buď obal opatřen ověřovací značkou s nápisem „Öffentliche Hopfensignierhalle in . . . . . — Veřejná známkovna chmele v . . . . .“. Odbočka známkovny buď na obalu vyznačena pouze tím způsobem, že se před pořadovým číslem známkovny uvede velké začáteční písmeno obce, v níž jest odbočka zřízena; písmeno toto buď připojováno také k pořadovému číslu v ověřovací listině. Místní původ chmele ze žatecké oblasti Protektorátu Čechy a Morava bude ověřován ve známkovně chmele v žatci takto:

V horní části žoku:

- a) Protektorát Čechy a Morava,
- b) český chmel,
- c) Žatecko,
- d) ročník sklizně,

v dolní části žoku:

- a) veřejná známkovna chmele v žatci,
- b) žatecký chmel.

Na postranním švu žoku bude uvedeno registrační číslo známkovny a před ním velké písmeno „P“.

(3) Podrobnosti o tom, jak a kde mají být umístěna označení a ověření místního původu chmele, jakož i doložky, dále předpisy o používání již upotřebených obalů stanoví řád známkovny.

(4) Známkovna jest oprávněna označovati a ověřovati místní původ chmelů vypěstovaných ve chmelařské výrobní oblasti, pro kterou byla zřízena; vyžadují-li toho však poměry, jsou známkovny povinny se dohodnouti o vzájemném zastupování při označování jakož i při ověřování chmelů. Vydávání ověřovacích listin pro tyto chmele přísluší však výhradně známkovně, z jejíž oblasti tyto chmele pocházejí. Uvedená dohoda podléhá schválení ministerstva zemědělství v dohodě s ministerstvem prů-

jedoch ausschließlich der Signierhalle zu, aus deren Gebiete diese Hopfensorten stammen. Die erwähnte Vereinbarung unterliegt der Genehmigung des Ministeriums für Landwirtschaft im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe. Diese Ministerien entscheiden auch, wenn keine Einigung erzielt wurde.

(5) Die Bezeichnung der örtlichen Herkunft des Hopfens nach § 10, lit. b), der Regierungsverordnung sowie die Beglaubigung der örtlichen Herkunft wird von der Signierhalle in den durch die Signierhallenordnung (§ 12 der Regierungsverordnung) hierzu bestimmten Räumlichkeiten durchgeführt; ausnahmsweise kann außerhalb dieser Räumlichkeiten Hopfen durch die Signierhalle nur mit besonderer, im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe zu erteilender Einwilligung des Ministeriums für Landwirtschaft bloß für diejenigen bezeichnet und beglaubigt werden, die ein ständiges Hopfenmagazin außerhalb des Sitzes der Signierhalle haben. Diese Ausnahme gilt für die Dauer von 3 Jahren; das Ministerium für Landwirtschaft kann jedoch nach Anhörung der zuständigen Signierhalle diese Frist auf Ansuchen verlängern.

(6) Über die Bezeichnung und Beglaubigung des Hopfens hat die Signierhalle genaue Aufzeichnungen zu führen, die in den Einzelheiten durch die Signierhallenordnung geregelt werden.

(7) Wurden die Verschlüsse, Bezeichnungen oder Beglaubigungen aus welchem Grunde immer verletzt, so ist der Besitzer des Hopfens verpflichtet, dies sofort der zuständigen Signierhalle anzuzeigen, sobald er davon Kenntnis erlangt.

#### § 6.

(Zu § 11 der Regierungsverordnung.)

(1) Bei der Übersetzung der Benennung der Erzeugungsgebiete sind in der französischen Sprache die Worte „Région de .....“, in der englischen Sprache die Worte „District of .....“ unter Beifügung des amtlichen Namens der Gemeinde, nach welcher das Gebiet benannt ist, zu gebrauchen.

(2) Für die übrigen bei der Bezeichnung und Beglaubigung der örtlichen Herkunft des Hopfens vorgeschriebenen Angaben sind in der französischen und englischen Sprache folgende Worte und folgende Rechtschreibung zu gebrauchen:

myslu, obchodu a živností. Tato ministerstva rozhodnou také, nebylo-li dohody docíleno.

(5) Označení místního původu chmele podle § 10, písm. b) vládního nařízení, jakož i ověřování místního původu provádí známkovna v místnostech stanovených k tomu řádem známkovny (§ 12 vládního nařízení); výjimečně může býti mimo tyto místnosti chmel známkovnou označován a ověřován pouze se zvláštním svolením ministerstva zemědělství v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností jen těm, kteří mají trvalé skladiště chmelové mimo sídlo známkovny. Výjimka tato platí na dobu 3 let; ministerstvo zemědělství může však po slyšení příslušné známkovny tuto lhůtu na žádost prodloužit.

(6) O označování a ověřování chmele povinná jest známkovna vésti přesné záznamy, které v podrobnostech upravuje řád známkovny.

(7) Byly-li závěry, označení nebo ověření z jakékoliv příčiny porušeny, jest držitel chmele povinen oznámiti to ihned příslušné známkovně, jakmile se o tom dozví.

#### § 6.

(K § 11 vládního nařízení.)

(1) Při překládání názvů výrobních oblastí, do jazyka francouzského buď používáno slov „Région de .....“, do jazyka anglického slov „District of .....“, s připojením úředního názvu obce, podle níž jest oblast nazvána.

(2) Pro ostatní údaje, jež jsou předepsány při označování a ověřování místního původu chmele, budiž používáno v jazyku francouzském a anglickém těchto slov a tohoto pravopisu:

Protectorat Böhmen und Mähren:

französisch: Protectorat de Bohême et Moravie,

englisch: Protectorat of Bohemia and Moravia;

Böhmischer Hopfen:

französisch: Houblon de Bohême,

englisch: Bohemian hops;

Mährischer Hopfen:

französisch: Houblon de Moravie,

englisch: Moravian hops;

Öffentliche Hopfensignierhalle in . . . . .:

französisch: Office public pour le marquage du houblon à . . . . .,

englisch: Public Marking Hall for hops at . . . . .;

Raudnitzer Hopfen:

französisch: Houblon de Raudnitz a. d. E.,

englisch: Raudnitz a. d. E. hops;

Tirschitzer Hopfen:

französisch: Houblon de Tirschitz,

englisch: Tirschitz hops;

Unter amtlicher Kontrolle umgepackt:

französisch: Remballé sous contrôle officiel,

englisch: Repacking officially controlled.

Der Zusatz „Podlesí“:

im französischen und englischen Wortlaut: „Podlesí“.

Der Zusatz „Roudnicko-polepská Blata“:

im französischen und englischen Wortlaut: „Roudnicko-polepská Blata“.

(3) Die Begleiturkunde ist deutsch-tschechisch auszufertigen. Wird ihr Text auch in einer anderen Sprache angeführt, so ist der entsprechende Wortlaut nach dem deutsch-tschechischen Text anzuführen. Die Muster der Begleiturkunden werden vom Ministerium für Landwirtschaft im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe festgesetzt.

(4) Die Signierung des Hopfens ist deutsch-tschechisch durchzuführen. Wird jedoch die Begleiturkunde noch in einer anderen Sprache ausgestellt, so können die Bezeichnungen und Beglaubigungen samt den Zusätzen auf der Umhüllung in jener Sprache durchgeführt werden, in der die bezügliche Begleiturkunde neben dem deutsch-tschechischen Wortlaut ausgestellt wird.

Protectorát Čechy a Morava:

francouzsky: Protectorat de Bohême et Moravie;

anglický: Protectorat of Bohemia and Moravia.

český chmel:

francouzsky: Houblon de Bohême;

anglický: Bohemian hops;

moravský chmel:

francouzsky: Houblon de Moravie;

anglický: Moravian hops;

veřejná známkovna chmele v . . . . .:

francouzsky: Office public pour le marquage du houblon à . . . . .;

anglický: Public Marking Hall for hops at . . . . .;

roudnický chmel:

francouzsky: Houblon de Roudnice n. L.;

anglický: Roudnice n. L. hops;

tršický chmel:

francouzsky: Houblon de Tršice;

anglický: Tršice hops;

pod úřední kontrolou přebaleno:

francouzsky: Remballé sous contrôle officiel;

anglický: Repacking officially controlled.

Doložka: „Podlesí“:

ve francouzském a anglickém znění: „Podlesí“.

Doložka: „Roudnicko-polepská Blata“:

ve francouzském a anglickém znění: „Roudnicko-polepská Blata“.

(3) Průvodní listina budiž sepsána německo-česky. Uvádí-li se znění její též v jiném jazyku, budiž příslušné znění uvedeno po německo-českém textu. Vzorce průvodních listin stanoví ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností.

(4) Známkování chmele buď provedeno německo-česky. Vydává-li se však průvodní listina ještě v jiném jazyku, lze označení a ověření i s doložkami na obalu provést v onom jazyku, v němž jest příslušná průvodní listina vedle znění německo-českého vydávána.

(5) Die Aufschriften, die für die Siegel und Plomben vorgeschrieben sind, mit denen die Umhüllungen bei der Signierung des Hopfens verschlossen werden, sind deutsch-tschechisch zu halten. Wird die Begleiturkunde noch in einer anderen Sprache ausgestellt, so können die Aufschriften in jener Sprache angeführt werden, in der die Begleiturkunde neben dem deutsch-tschechischen Wortlaut ausgestellt ist.

(6) Alle Übersetzungen der die Bezeichnung der örtlichen Herkunft des Hopfens, der amtlichen Benennungen der Signierhallen sowie der Texte der Beglaubigungsurkunden zum Ausdruck bringenden Texte unterliegen, sofern ihr Wortlaut nicht bereits durch diese Verordnung festgesetzt ist, der Genehmigung des Ministeriums für Landwirtschaft im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe.

(7) Amtsräume (-gebäude) werden außen und innen deutsch-tschechisch bezeichnet.

(8) Wird eine Beglaubigungsurkunde mit dem Amtssiegel der Signierhalle ausgestellt, so kann ein Siegel auch mit der Ausfüllung in jener Sprache verwendet werden, in der die Beglaubigungsurkunde neben dem deutsch-tschechischen Wortlaut ausgefolgt wird.

## § 7.

(Zu § 12 der Regierungsverordnung.)

Die Ordnung nach § 12 der Regierungsverordnung muß insbesondere auch eingehende Bestimmungen über die Organisation und die Verwaltung der Signierhalle enthalten.

## § 8.

(Zu § 15 der Regierungsverordnung.)

(1) Als Verschlüsse der Umhüllungen sind Siegel oder Plomben oder beides zu verwenden. Durch die Signierhallenordnung werden die Einzelheiten festgesetzt.

(2) Die Siegel und Plomben, mit denen die Umhüllungen bei der Beglaubigung der örtlichen Herkunft des Hopfens durch die Signierhalle verschlossen werden, sind mit folgenden deutlich lesbaren Aufschriften zu versehen:

a) Die Siegel: „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“ und „Protektorat Böhmen und Mähren — Protektorát Čechy a Morava“. Die Worte: „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“ sind hierbei

(5) Nápisy předepsané pro pečetě a plomby, jimiž jsou uzavírány obaly při známkování chmele, buďtež německo-české. Vydává-li se průvodní listina ještě v jiném jazyku, lze nápisy uvést v onom jazyku, v němž vydávána jest průvodní listina vedle znění německo-českého.

(6) Veškeré překlady textů vyjadřujících označení místního původu chmele, úředních názvů známek, jakož i textů listin ověřovacích podléhají, pokud jejich znění není již tímto nařízením stanoveno, schválení ministerstva zemědělství v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností.

(7) Úřadovny (budovy) se označují vně i uvnitř německo-česky.

(8) Vystavuje-li se ověřovací listina úřední pečeti známkovny, lze použití pečeti také s výplní v onom jazyku, v němž vydávána jest ověřovací listina vedle znění německo-českého.

## § 7.

(K § 12 vládního nařízení.)

Řád podle § 12 vládního nařízení musí obsahovati zejména též podrobná ustanovení o organizaci a správě známkovny.

## § 8.

(K § 15 vládního nařízení.)

(1) Jako závěr obalů budiž používáno pečeti nebo plomb nebo obou. Řád známkovny stanoví podrobnosti.

(2) Pečetě a plomby, jimiž uzavírány jsou obaly při ověřování místního původu chmele známkovnou, buďtež opatřeny těmito zřetelně čitelnými nápisy:

a) Pečetě: „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“ a „Protektorat Böhmen und Mähren — Protektorát Čechy a Morava“. Slova „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“ buďtež při tom sestavena v uzavřený kruh, do ně-

in einen geschlossenen Kreis zusammenzustellen, innerhalb dessen die Worte: „Protectorat Böhmen und Mähren — Protectorát Čechy a Morava“ gleichfalls in einen inneren geschlossenen Kreis zusammenzustellen sind; inmitten dieses inneren Kreises ist das kleine Wappen des Protectorates Böhmen und Mähren anzubringen.

b) Die Plomben: Mit der in einen geschlossenen Kreis zusammengestellten Aufschrift: „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“; innerhalb der Aufschrift ist das kleine Wappen des Protectorates Böhmen und Mähren anzubringen.

### § 9.

(Zu § 17 der Regierungsverordnung.)

(1) Sämtliche Abgaben für die Bezeichnung und Beglaubigung des Hopfens werden auf Antrag der Signierhalle für jedes Verwaltungsjahr vom Minister für Landwirtschaft im Einvernehmen mit der Obersten Preisbehörde im vorhinein festgesetzt. Die genehmigten Tarife sind in den Amtsräumen der Signierhalle anzuschlagen. Über die bezahlte Abgabe wird eine schriftliche Bestätigung ausgestellt.

(2) Die Beiträge für die Gebietsorganisationen werden in der festgesetzten Höhe von dem Vertrauensmanne der Signierhalle bemessen. Der Erzeuger ist verpflichtet, diese Beiträge dem Vertrauensmann der Signierhalle bei Ausstellung des Waagscheines abzuführen; über die Bemessung und Bezahlung des Beitrages wird eine schriftliche Bestätigung ausgestellt. Der Vertrauensmann hat die eingehobenen Beiträge der zuständigen Gebietsorganisation der Hopfenerzeuger (§ 17, Abs. 3, der Regierungsverordnung) und bevor diese errichtet ist, der bisher zuständigen Hopfengebietsorganisation abzuführen. Für ihre ordnungsmäßige Abführung haftet er mit seinem ganzen Vermögen, auch wenn er aufgehört hat, die Funktion eines Vertrauensmannes auszuüben. Die mit der Einhebung der Beiträge verbundenen Auslagen werden der Signierhalle von der zuständigen Hopfengebietsorganisation ersetzt.

(3) Gegen die Höhe der vom Vertrauensmanne der Signierhalle vorgeschriebenen Beiträge kann binnen 15 Tagen von dem Tage der Zustellung der Bestätigung, über ihre Bemessung bei der Bezirksbehörde Beschwerde geführt werden, in deren Sprengel sich der Sitz der Signierhalle befindet. Die Bezirksbehörde entscheidet endgültig.

hož sestavena jsou slova: „Protectorat Böhmen und Mähren — Protectorát Čechy a Morava“ rovněž v uzavřený kruh vnitřní; uprostřed tohoto vnitřního kruhu budiž umístěn menší znak Protectorátu Čechy a Morava.

b) Plomby: Nápísem: „Öffentliche Hopfensignierhalle in ..... — Veřejná známkovna chmele v .....“ sestaveným v uzavřený kruh; uvnitř nápisu buď umístěn menší znak Protectorátu Čechy a Morava.

### § 9.

(K § 17 vládního nařízení.)

(1) Veškeré dávky za označování a ověřování chmele stanoví k návrhu známkovny pro každý správní rok předem ministr zemědělství v dohodě s nejvyšším úřadem cenovým. Schválené sazby buďtež vyvěšeny v úředních místnostech známkovny. O zaplacení dávky bude vydáno písemné potvrzení.

(2) Příspěvky pro oblastní organizace vyměřuje ve stanovené výši důvěrník známkovny. Pěstitel jest povinen tyto příspěvky odváděti důvěrníku známkovny při vydání vážního listu. O vyměření a zaplacení příspěvku bude vydáno písemné potvrzení. Důvěrník odvádí vybrané příspěvky příslušné oblastní organizaci pěstitelů chmele (§ 17, odst. 3 vládního nařízení), a než bude zřízena, dosavadní příslušné oblastní chmelařské organizaci. Za řádné jich odvedení ručí celým svým jměním, i když přestal vykonávati funkci důvěrníka. Výlohy vybírání příspěvků hradí známkovně příslušná chmelařská oblastní organizace.

(3) Proti výši příspěvků důvěrníkem známkovny předepsaných možno si stěžovati do 15 dnů ode dne doručení potvrzení o jejich výměru u okresního úřadu, v jehož obvodu jest sídlo známkovny. Okresní úřad rozhodne s konečnou platností.

## § 10.

(Zu § 19 der Regierungsverordnung.)

(1) Sofern besondere Zertifikate über die örtliche Herkunft des Hopfens für die Zollabfertigung im Auslande vorgeschrieben sind (verlangt werden), werden diese Zertifikate für Hopfen der Erzeugungsgebiete von den Signierhallen ausgestellt.

(2) Das Ministerium für Landwirtschaft bestimmt im Einvernehmen mit den Ministerien der Finanzen und für Industrie, Handel und Gewerbe, von welchem Belege über die ordnungsmäßige Beglaubigung des Hopfens und in welcher Form die Sendungen von Hopfen in das Ausland begleitet sein sollen.

## § 11.

Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Wirksamkeit.

Bubna m. p.

## § 10.

(K § 19 vládního nařízení.)

(1) Pokud jsou předepsány (požadovány) zvláštní certifikáty o místním původu chmele pro celní projednání v cizině, vydávají tyto certifikáty známkovny pro chmele oblastní.

(2) Ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvy financí a průmyslu, obchodu a živností stanoví, jakým dokladem o řádném ověření chmele a v jaké úpravě mají být provázeny zásilky chmele do ciziny.

## § 11.

Vyhláška tato nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Bubna v. r.

Beilage zur Kundmachung Slg. Nr. 335/1941.

Příloha k vyhlášce č. 335/1941 Sb.

### Begrenzung der Hopfenerzeugungsgebiete.

### Ohraničení chmelařské výrobní oblasti.

#### I. Saazer Gebiet des Protektorates Böhmen und Mähren.

#### I. Žatecká oblast Protektorátu Čechy a Morava.

Zum Saazer Hopfenerzeugungsgebiete des Protektorates Böhmen und Mähren gehören folgende Erzeugungsgemeinden (Erzeugungsorte):

K chmelařské výrobní žatecké oblasti Protektorátu Čechy a Morava patří tyto výrobní obce (místa):

##### 1. Aus dem Gerichtsbezirke Kralowitz:

Breschan, Hlitz, Holofaus, Kreitsch, Lhota, Militschau, Schippen, Schösselhof, Slatina, Studena, Tschistay.

##### 1. Ze soudního okresu kralovického:

Břežany, Čistá, Hlince, Holovousy, Chřič, Lhota, Milíčov, Slatina, Studená, Šípy, Všesulov.

##### 2. Aus dem Gerichtsbezirke Laun:

Aulowitz, Bierloch, Brodetz, Diwitz, Dobromierschitz, Domauschitz mit der ehemaligen Ortschaft Philippsthal, Flöhau, Friedrichshof, Horschan, Imling, Kistrau, Klimperhof, Klumtschan, Kocanda, Konotop, Koschow, Kosojed, Krabertz, Kröndorf, Laun, Leneschitz, Lischian, Lobenau, Markwart, Netluk, Netschich, Neudorf, Opotschna, Patek, Pflanzendorf, Podshedlitz, Radonitz an der Eger, Rischkau, Riwitz, Rotschau, Sbraschin, Scherotin, Schonung, Semiech, Senkau, Sichowetz, Slawietin, Smilo-

##### 2. Ze soudního okresu lounského:

Bedřichovice, Blšany, Brloh, Brodec, Břínkov, Cítoliby, Černčice, Dvice, Dobroměřice, Domoušice s bývalou osadou Filipov, Hořany, Hříškov, Hřivčice, Hřivice, Chlumčany, Chožov, Chraberce, Jimlín, Kocanda, Konětopy, Kozojedy, Kystra, Lenešice, Líšťany, Louny, Markvarec, Nečichy, Obora, Opočno, Orasice, Pátek, Pnětluky, Počedělice, Pochvalov, Radonice nad Ohří, Ročov, Senkov, Slavětín, Smilovice, Smolnice, Solopisky, Stradonice, Touchovice, Toužetín, Třeboc, Trtěno, Úlovice, Veltěže,



witz, Smolnitz, Solopisk, Stradonitz, Tauchowitz, Tauschetin, Trebotz, Tschernschitz, Weltesch, Werschowitz, Winarschitz, Wolenitz, Wolfsried, Worasitz, Zittolieb.

3. *Aus dem Gerichtsbezirke Neu-Straschitz:*

Haselwald, Kornhaus, Kornhaus-Schechowitz, Krautsch, Malkowitz mit der ehemaligen Ortschaft Stern, Millai, Posden, Rasen, Rentsch, Reschitz, Rohrbusch, Ruda, Schlag mit der ehemaligen Ortschaft Dutschitz, Serbetsch, Trübwasser, Wacht.

4. *Aus dem Gerichtsbezirke Rakonitz:*

Beerenheid, Brachfeld, Fleißgrund mit der ehemaligen Ortschaft Brand, Gastdorf, Gnadendorf mit der ehemaligen Ortschaft Wolfsgrub, Graupen, Haspeln, Herrndorf, Krakau, Kraschau mit der ehemaligen Ortschaft Neuhoft, Kruschowitz, Lischan, Lubna, Luschna, Mutowitz, Nesuchin, Nothof, Panasch-Aujest, Paulshof, Petrowitz, Rakonitz, Rausin, Schönau, Seiwedl, Senetz, Senomat, Tiefenhain, Tittrich, Welhotten, Woleschna, Wschetat.

5. *Aus dem Gerichtsbezirke Schlan:*

Bilichau, Klein-Horeschowitz, Pelchow.

Zur Verwendung des Zusatzes „Podlesí“ sind folgende Hopfenerzeugungsgemeinden (Hopfenerzeugungsorte) berechtigt:

a) *Aus dem Gerichtsbezirke Laun:*

Aulowitz, Diwitz, Domauschitz mit der ehemaligen Ortschaft Philippsthal, Klimperhof, Kocanda, Konotop, Kosojed, Lobenau, Markwart, Netluk, Riwitz, Rotschau, Smilowitz, Solopisk, Trebotz, Winarschitz.

b) *Aus dem Gerichtsbezirke Rakonitz:*

Welhotten.

c) *Aus dem Gerichtsbezirke Neu-Straschitz:*

Krautsch.

## II. Gebiet Raudnitz.

Zum Hopfenerzeugungsgebiete Raudnitz gehören folgende Gemeinden (Orte):

1. *Aus dem Gerichtsbezirke Kralup an der Moldau:*

Bukol, Duschnik an der Moldau, Hledseb, Hostin, Jedibad, Kschiwous, Leschan, Wojkowitz.

Ves Nová, Vinařice, Vlčí, Volenice, Vršovice, Zbrašín, Zeměchy, Zichovec, Žerotín.

3. *Ze soudního okresu novostrašeckého:*

Bdín, Drnek, Hřešice, Kalivody, Kroučová, Lísky, Malíkovice s bývalou osadou Hvězda, Milý, Mšec, Pozdeň, Přerubenice s bývalou osadou Dučice, Ruda, Řevničov, Srbeč, Třtice, Žehrovice Mšecké.

4. *Ze soudního okresu rakovnického:*

Hostokryje, Hředle, Hvozď, Chrástany s bývalou osadou Nový Dvůr, Kněževy, Krakov, Krupá, Krušovice, Lhota pod Džbánem, Lišany, Lubná, Lužná, Malinová, Milostín s bývalou osadou Povlčín, Mutějovice, Nesuchyně, Nouzov, Olešná, Pavlíkov, Petrovice, Příčina s bývalou osadou Žďáry, Přílepy, Rakovník, Rousínov, Senec, Senomaty, Šanov, Tytry, Újezd Panošův, Všetaty, Zavidov.

5. *Ze soudního okresu slánského:*

Bílichov, Hořešovičky, Plchov.

Doložky „Podlesí“ jsou oprávněny používatí tyto chmelařské výrobní obce (místa):

a) *Ze soudního okresu lounského:*

Břínkov, Divice, Domoušice s bývalou osadou Filipov, Hřivice, Kocanda, Konětopy, Kozojedy, Markvarec, Pnětluky, Pochvalov, Ročov, Smilovice, Solopysky, Třeboč, Úlovice, Vinařice.

b) *Ze soudního okresu rakovnického:*

Lhota pod Džbánem.

c) *Ze soudního okresu novostrašeckého:*

Kroučová.

## II. Roudnicko.

K chmelařské výrobní oblasti roudnické patří tyto obce (místa):

1. *Ze soudního okresu kralupského:*

Bukol, Dědibaby, Dušníky nad Vltavou, Hledsebe, Hostín, Křivousy, Lešany, Vojkovic.

## 2. Aus dem Gerichtsbezirke Libochowitz:

Breschan an der Eger, Brotzan, Budin an der Eger, Charwatetz, Duban, Groß-Radoschin, Hostenitz, Kschesin, Libochowitz, Libus, Martinowes, Mscheno bei Budin, Pist, Pohorschitz, Radowesitz, Raudnitschek, Rochow, Schabor-schesk, Schellowitz, Slatina, Solan, Welkan, Wirbka.

## 3. Aus dem restlichen Teile des Gerichtsbezirkes Leitmeritz:

Birnian, Deutsch-Kopist, Herdle, Keblitz, Potschapl, Trabschitz.

## 4. Aus dem restlichen Teile des Gerichtsbezirkes Lobositz:

Dietschan, Trebnitz.

## 5. Aus dem Gerichtsbezirke Melnik:

Bejkew, Chramostek, Horschin, Hostin, Kosarowitz, Kschiwenitz, Luschetz an der Moldau, Nebuschel, Podwiltschi, Rippein, Sahaj, Saleslitz, Satwor, Seltschin, Straschnitz, Strednitz, Unter-Berschkowitz, Unter-Simorsch, Wechlowitz, Weißkirchen, Wis-soka, Wranian, Wrbo, Zitow.

## 6. Aus dem Gerichtsbezirke Raudnitz an der Elbe:

Bechlin, Birke, Bresanken, Chodaun, Chwalin, Ctiniowes, Dobersch, Dolanek, Doxan, Duschnik, Hniewitz, Hrobeta, Jeniowes, Kischkowitz, Klein-Nutschnitz, Klentsch, Koslowitz, Kostomlat unterm Georgsberg, Krabschitz, Launken, Letschitz, Liboteinitz, Lipkowitz, Loutschka, Netiesch, Neuhoft, Nischebohy, Ober-Berschkowitz, Ober-Potschap, Podlusk, Pschedonin, Pschestawl, Ratschinowes, Ratschitz, Raudnitz an der Elbe, Rohatetz, Rowney, Salusch, Schidowitz, Spomischl, Straschekow, Tschernoutschek, Tschernowes, Wesezt, Wettez, Wiedomitz, Wodochau, Wolesschko, Wraschkow.

## 7. Aus dem Gerichtsbezirke Schlan:

Postowitz.

## 8. Aus dem Gerichtsbezirke Welwarn:

Alt-Auholitz, Bratkowitz, Budohostitz, Cherschin, Groß-Butschin, Hledseb, Miletitz, Miltschechwost, Mirschowitz, Neu-Auholitz, Neudorf, Podhorschan, Sasena, Weltrus, Weperschek, Wschestud.

Zur Verwendung des Zusatzes „Roudnicko-polepská Blata“ sind folgende Hopfenerzeu-

## 2. Ze soudního okresu libochovického:

Brozany, Břežany nad Ohří, Budyně nad Ohří, Dubany, Hostěnice, Charvatce, Křesín, Levousy, Libochovice, Lkáň, Martiněves, Mšené, Písty, Pohořice, Radošín, Radovesice, Rochov, Roudníček, Slatina, Solany, Vrbka, Žabovřesky nad Ohří, Želevice.

## 3. Ze zbylé části soudního okresu litoměřického:

Brňany, Hrdly, Keblice, Kopisty Německé, Počaply, Travčice.

## 4. Ze zbylé části soudního okresu lovo-sického:

Děčany, Třebenice.

## 5. Ze soudního okresu mělnického:

Beřkovice Dolní, Býkev, Cítov, Hořín, Hostín, Chramostek, Kozárovice, Křivenice, Lužec nad Vltavou, Nebužely, Podvlčí, Řepín, Strážnice, Střednice, Vehlovice, Vliněves, Vraňany, Vrbno, Vysoká, Zahájí, Zálezlice, Zátvor, Zelčín, Zimoř Dolní.

## 6. Ze soudního okresu roudnického:

Bechlin, Beřkovice Horní, Brzánky, Břiza, Ctiněves, Černěves, Černouček, Dobřín, Doksany, Dolánky, Dušníky, Dvory Nové, Hněvice, Hrobce, Chodouny, Chvalín, Jeviněves, Kleneč, Kostomlaty pod Řípem, Kozlovice, Krabčice, Kyškovice, Ledčice, Libkovice, Libotenice, Loucká, Lounky, Mnetěš, Nížebohy, Nušičky, Oleško, Počaply Horní, Podluský, Předonín, Přestavky, Račice, Račiněves, Roudnice nad Labem, Rohatce, Rovné, Spomyšl, Straškov, Vesce, Vědomice, Vetlá, Vodochody, Vražkov, Záluží, Židovice.

## 7. Ze soudního okresu slánského:

Poštovice.

## 8. Ze soudního okresu velvarského:

Bratkovice, Bučina Velká, Budihostice, Hledsebe, Chržín, Miletice, Mírejovice, Mlčchovosty, Ouholice Staré, Ouholice Nové, Podhořany, Sazená, Veltrusy, Vepřek, Ves Nová, Všeštudy.

Doložky „Roudnicko-polepská Blata“ jsou oprávněny používatí ze soudního okresu roud-

gungsgemeinden (Hopfenerzeugungsorte) aus dem Gerichtsbezirke Raudnitz an der Elbe berechtigt:

Chodaun, Launken, Tschernowes, Wettez.

### III. Gebiet Tirschitz.

Zum Hopfenerzeugungsgebiete Tirschitz gehören folgende Gemeinden (Orte):

#### 1. Aus dem Gerichtsbezirke Leipzig:

Daskabat, Groß-Aujest, Groß-Lasnik, Klein-Lasnik, Ossek an der Betschwa, Stauden, Steinmeritz, Tirschitz, Unter-Aujest, Wesselitschko, Wiklek.

#### 2. Aus dem Gerichtsbezirke Olmütz:

Doloplas, Großsteinitz, Hoskowitz, Komotau, Kretschman, Lipnian, Majetein, Neleschowitz, Olmütz, Praslawitz, Pschestawlk; Suchonitz, Tschechowitz, Tschelechowitz, Watanowitz, Wsisko.

#### 3. Aus dem Gerichtsbezirke Prerau:

Aujestetz, Brodek, Buchen, Groß-Pentschitz, Kleinhotten, Klein-Pentschitz, Kokor, Leisek, Prerau, Sabescht-Lhota, Scherawitz, Sobischek, Tschekin.

nického tyto chmelařské výrobní obce (místa):

Černěves, Chodouny, Lounky, Vetlá.

### III. Tršicko.

K chmelařské výrobní oblasti tršické patří tyto obce (místa):

#### 1. Ze soudního okresu lipnického:

Daskabát, Lazníčky, Lazníky, Osek nad Bečvou, Staměřice, Tršice, Újezd Dolní, Újezd Velký, Veselíčko, Výkleky, Zákřov.

#### 2. Ze soudního okresu olomouckého:

Čechovice, Čelechovice, Doloplazy, Hostkovic, Chomoutov, Krčmaň, Lipňany, Majetín, Nelešovice, Olomouc, Přáslavice, Přestavlky, Suchonice, Týnec Velký, Vacanovice, Vsisko.

#### 3. Ze soudního okresu přerovského:

Brodek, Buk, Čekyně, Kokory, Lhota Zámeštní, Lhotka, Lýsky, Penčice, Penčíčky, Přerov, Sobišky, Újezdec, Žeravice.